

Journals

No. 21

Wednesday, November 21, 2007

2:00 p.m.

Journaux

N^o 21

Le mercredi 21 novembre 2007

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 392-0032 and 392-0033 concerning the tax system. —
Sessional Paper No. 8545-392-15-01.

— n^{os} 392-0032 et 392-0033 au sujet du système fiscal. —
Document parlementaire n^o 8545-392-15-01.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Day (Minister of Public Safety), Bill C-27, An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Day (ministre de la Sécurité publique), le projet de loi C-27, Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et infractions connexes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. MacKay (Minister of National Defence and Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency), Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. MacKay (ministre de la Défense nationale et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique), le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget

and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007”.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the First Report of the Committee (motion of commendation). — Sessional Paper No. 8510-392-01.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

Mr. Dykstra (St. Catharines), from the Legislative Committee on Bill C-2, presented the First Report of the Committee (Bill C-2, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-392-02.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 1 to 7*) was tabled.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), from the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented the First Report of the Committee (mandate and quorum). — Sessional Paper No. 8510-392-03.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the First Report of the Committee (directives from the Governor-in-Council amending the interpretation of the Broadcasting Policy or the Telecommunications Policy). — Sessional Paper No. 8510-392-04.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 2*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), seconded by Mr. Valley (Kenora), Bill C-483, An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act (Northern Ontario), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007 ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le premier rapport du Comité (motion de félicitations). — Document parlementaire n° 8510-392-01.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 3*) est déposé.

M. Dykstra (St. Catharines), du Comité législatif chargé du projet de loi C-2, présente le premier rapport du Comité (projet de loi C-2, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-392-02.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 1 à 7*) est déposé.

M. Lee (Scarborough—Rouge River), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le premier rapport du Comité (mandat et quorum). — Document parlementaire n° 8510-392-03.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

M. Schellenberger (Perth—Wellington), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le premier rapport du Comité (directives par le gouverneur en conseil modifiant l'interprétation de la politique de radiodiffusion ou la politique de télécommunications). — Document parlementaire n° 8510-392-04.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 2*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), appuyé par M. Valley (Kenora), le projet de loi C-483, Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Nord de l'Ontario), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), seconded by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), Bill C-484, An Act to amend the Criminal Code (injuring or causing the death of an unborn child while committing an offence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), seconded by Mr. Bains (Mississauga—Brampton South), Bill C-485, An Act respecting a Canadian Charter of Rights and Freedoms Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), seconded by Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), Bill C-486, An Act to amend the Criminal code (protection from sexual interference), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the First Report of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Poilievre (Nepean—Carleton), one concerning the issuing of visas (No. 392-0133);

— by Mr. Goodyear (Cambridge), one concerning Canada's railways (No. 392-0134);

— by Ms. Picard (Drummond), one concerning Afghanistan (No. 392-0135);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 392-0136);

— by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), one concerning the Food and Drugs Act (No. 392-0137);

— by Ms. Demers (Laval), one concerning federal programs (No. 392-0138);

— by Mr. Tweed (Brandon—Souris), one concerning the Canada Post Corporation (No. 392-0139);

— by Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), one concerning federal programs (No. 392-0140);

— by Mr. Sorenson (Crowfoot), one concerning Burma (No. 392-0141);

— by Mr. Murphy (Charlottetown), one concerning federal programs (No. 392-0142).

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), appuyé par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), le projet de loi C-484, Loi modifiant le Code criminel (blesser ou causer la mort d'un enfant non encore né au cours de la perpétration d'une infraction), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), appuyé par M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud), le projet de loi C-485, Loi instituant la Journée de la Charte canadienne des droits et libertés, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), appuyée par M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells), le projet de loi C-486, Loi modifiant le Code criminel (protection à l'encontre des contacts sexuels), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Poilievre (Nepean—Carleton), une au sujet de la délivrance de visas (n° 392-0133);

— par M. Goodyear (Cambridge), une au sujet des chemins de fer du Canada (n° 392-0134);

— par M^{me} Picard (Drummond), une au sujet de l'Afghanistan (n° 392-0135);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 392-0136);

— par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n° 392-0137);

— par M^{me} Demers (Laval), une au sujet des programmes fédéraux (n° 392-0138);

— par M. Tweed (Brandon—Souris), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 392-0139);

— par M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle), une au sujet des programmes fédéraux (n° 392-0140);

— par M. Sorenson (Crowfoot), une au sujet de la Birmanie (n° 392-0141);

— par M. Murphy (Charlottetown), une au sujet des programmes fédéraux (n° 392-0142).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answer to question Q-5 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-10 — Ms. Bell (Vancouver Island North) — With regard to raw log exports from Canada: *(a)* what is the government's current policy; *(b)* is the government working on ways to reduce these exports and, if so, what policy options are being considered; *(c)* have there been or are there any meetings planned to discuss raw log exports with the United States and, if so, what was or will be the substance of the said meetings and what policy options or conclusions emerged from them; *(d)* how many cubic metres of wood has been exported on an annual basis since 2001; *(e)* where are these log being exported to; *(f)* what is the commercial value of these logs on an annual basis; *(g)* during the recent visit of the Minister of Natural Resources to China, was there any discussion of raw log exports and, if so, what was the substance of those discussions; *(h)* what did the Minister's briefing book for that trip say about forestry products and raw logs; *(i)* has any public money been spent abroad by the government to market or encourage the export of raw logs and, if so, how much and where; *(j)* what advice or studies have been prepared for the government with respect to the impact of raw log exports on the Canadian economy, specifically the domestic forestry industry? — Sessional Paper No. 8555-392-10.

Q-22 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With respect to climate change: *(a)* what studies and evaluations about intensity-based targets have been undertaken, requested or commissioned by the government and *(i)* what is the cost of these studies, *(ii)* what are the findings and recommendations of these studies; *(b)* what recommendations does the government agree with; *(c)* what scientific and economic studies did the Prime Minister rely on to make his June 4, 2007, speech in Berlin, Germany, endorsing the use of intensity-based targets to fight climate change; *(d)* what studies and evaluations with respect to intensity-based targets have been requested or commissioned by either the departments of Environment or Natural Resources to be undertaken before December 31, 2007; *(e)* what studies, reports and recommendations have already been presented to the government prior to January 2006 with respect to intensity-based targets and which departments prepared these studies; and *(f)* with specific reference to the climate change debate, on an annual basis for the last five fiscal years, specifying for what research projects and which departments granted the funds, what amount of funding has the government provided directly or indirectly to *(i)* Dr. Tim Ball, *(ii)* Tom Harris or the Natural Stewardship Project, *(iii)* Dr. Ian Clark, University of Ottawa, *(iv)* Dr. Tim Patterson, Carleton University? — Sessional Paper No. 8555-392-22.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question Q-5 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordre de dépôts de documents :

Q-10 — M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord) — En ce qui concerne les exportations de grumes en provenance du Canada : *a)* quelle est la politique actuelle du gouvernement; *b)* le gouvernement cherche-t-il des façons de réduire ces exportations et, dans ce cas, quelles possibilités d'action prend-il en considération; *c)* a-t-on prévu ou prévoit-on des réunions pour discuter des exportations de grumes avec les États-Unis et, en ce cas, quelle était la teneur de ces réunions et à quelles possibilités d'action ou conclusions celles-ci ont-elles mené; *d)* combien de mètres cubes de bois a été exporté chaque année depuis 2001; *e)* où ce bois brut est-il exporté; *f)* quelle est la valeur marchande annuelle de ce bois brut; *g)* durant la récente visite du ministre des Ressources naturelles en Chine, y a-t-il eu des discussions sur les exportations de grumes et, dans l'affirmative, quelle était la teneur de ces discussions; *h)* que retrouvait-on dans le cahier de préparation du Ministre en vue de ce séjour au sujet des produits de la forêt et du bois brut; *i)* le gouvernement a-t-il dépensé des fonds publics à l'étranger pour commercialiser ou encourager l'exportation de bois brut et, le cas échéant, combien et où; *j)* quels conseils ou études a-t-on préparés à l'intention du gouvernement sur les répercussions de l'exportation de grumes sur l'économie, en particulier sur celle de l'industrie forestière nationale? — Document parlementaire n° 8555-392-10.

Q-22 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne les changements climatiques : *a)* quelles études et évaluations au sujet des objectifs fondés sur l'intensité des émissions le gouvernement a-t-il entreprises, demandées ou commandées et *(i)* quel est le coût de ces études, *(ii)* quelles sont les conclusions et recommandations de ces études; *b)* quelles sont les recommandations auxquelles le gouvernement souscrit; *c)* sur quelles études scientifiques et économiques s'est fondé le premier ministre pour appuyer les objectifs fondés sur l'intensité des émissions dans le discours qu'il a prononcé à Berlin en Allemagne le 4 juin 2007; *d)* quelles études et évaluations concernant les objectifs fondés sur l'intensité des émissions le ministère de l'Environnement ou le ministère des Ressources naturelles ont-ils demandées ou commandées que soient entreprises avant le 31 décembre 2007; *e)* quels études, rapports et recommandations ont été remis au gouvernement avant janvier 2006 concernant les objectifs fondés sur l'intensité des émissions et quels ministères les a préparés; *f)* en ce qui a trait spécifiquement au débat sur les changements climatiques, sur une base annuelle, au cours des cinq derniers exercices financiers, en nommant les projets de recherche et en indiquant quels ministères ont fourni les fonds, quelle somme le gouvernement a-t-il fourni directement ou indirectement à *(i)* Tim Ball, *(ii)* Tom Harris ou le « Natural Stewardship Project »,

(iii) Ian Clark, Université d'Ottawa, (iv) Tim Patterson, Université Carleton? — Document parlementaire n° 8555-392-22.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-25, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act.

Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-2, An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. Hill (Secretary of State), — That Bill C-25, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), seconded by Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), — That Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 11 — Vote n° 11)

YEAS: 258, NAYS: 0

POUR : 258, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott
Allen
Angus
Bachand

Ablonczy
Ambrose
Arthur
Bagnell

Albrecht
Anders
Asselin
Bains

Alghabra
Anderson
Atamanenko
Baird

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents.

M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. Hill (secrétaire d'État), — Que le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), appuyé par M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), — Que le projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Barbot	Barnes	Batters	Beaumier
Bélangier	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bezan
Bigras	Black	Blackburn	Blaikie
Blais	Blaney	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Breitkreuz	Brison
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannis	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casson	Chan	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clement
Coderre	Comartin	Comuzzi	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Davies	Day
DeBellefeuille	Del Mastro	Demers	Deschamps
Devolin	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Doyle	Dryden	Duceppe	Dykstra
Emerson	Epp	Eyking	Faille
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Godfrey	Godin	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Gravel
Grewal	Guarnieri	Guay	Guimond
Hanger	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Hubbard	Jean	Jennings
Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lalonde	Lauzon	Lavallée
Layton	Lebel	Lee	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacKenzie
Malhi	Malo	Maloney	Manning
Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Matthews
Mayes	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nash
Neville	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Ouellet	Pacetti	Pallister
Paquette	Paradis	Patry	Pearson
Perron	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Preston	Priddy	Rajotte
Ratansi	Redman	Regan	Reid
Richardson	Rodriguez	Rota	Roy
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scheer
Schellenberger	Scott	Sgro	Shipley
Siksay	Silva	Simard	Simms
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thi Lac
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Trost
Turner	Tweed	Valley	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis

Watson
Yelich

Wilfert
Zed — 258

Williams

Wrzesnewskyj

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-284, An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (Canada access grants), as reported by the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities with amendments.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (subventions canadiennes d'accès), dont le Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Regan (Halifax West), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), — That Bill C-284 be amended by restoring the title as follows:

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Regan (Halifax-Ouest), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), — Que le projet de loi C-284 soit modifié par rétablissement du titre dont le texte suit :

“An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (Canada access grants)”

« Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (subventions canadiennes d'accès) »

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 12 — Vote n° 12)

YEAS: 73, NAYS: 183

POUR : 73, CONTRE : 183

YEAS — POUR

Alghabra
Beaumier
Bevilacqua
Brown (Oakville)
Coderre
Dhalla
Goodale
Jennings
Keeper
Marleau
McGuire

Murphy (Moncton—Riverview—
Dieppe)
Pearson
Rodriguez
Scott
Simms
Telegdi
Turner
Zed — 73

Bagnell
Bélanger
Bonin
Byrne
Cuzner
Dryden
Guarnieri
Kadis
Lee
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McKay (Scarborough—
Guildwood)
Murphy (Charlottetown)

Ratansi
Rota
Sgro
St. Amand
Temelkovski
Valley

Bains
Bell (North Vancouver)
Boshcoff
Cannis
D'Amours
Eyking
Holland
Karetak-Lindell
Malhi
Matthews
McTeague

Neville

Redman
Savage
Silva
St. Denis
Thibault (West Nova)
Wilfert

Barnes
Bennett
Brison
Chan
Dhaliwal
Godfrey
Hubbard
Karygiannis
Maloney
McGuinty
Minna

Pacetti

Regan
Scarpaleggia
Simard
Szabo
Tonks
Wrzesnewskyj

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Ambrose	Anders	Anderson	Angus
Arthur	Asselin	Atamanenko	Bachand
Baird	Barbot	Batters	Bell (Vancouver Island North)
Bellavance	Bevington	Bezan	Bigras
Black	Blackburn	Blais	Blaney
Bonsant	Bouchard	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie
Carrier	Casson	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clement	Comartin
Comuzzi	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cummins	Davidson	Davies	Day
DeBellefeuille	Del Mastro	Demers	Deschamps
Devolin	Dewar	Doyle	Duceppe
Dykstra	Emerson	Epp	Faille
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Godin	Goldring	Goodyear
Gourde	Gravel	Grewal	Guay
Guimond	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Layton	Lebel
Lemay	Lemieux	Lessard	Lévesque
Lukiwski	Lunn	Lunney	Lussier
MacKenzie	Malo	Manning	Marston
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Nash	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Ouellet	Pallister	Paquette
Paradis	Perron	Petit	Picard
Plamondon	Poilievre	Preston	Pridy
Rajotte	Reid	Richardson	Roy
Savoie	Scheer	Schellenberger	Shipley
Siksay	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thi Lac
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Williams	Yelich — 183	

Accordingly, Motions Nos. 2 and 3 were also negatived on the same division.

En conséquence, les motions n^{os} 2 et 3 sont aussi rejetées par le même vote.

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled, pursuant to Standing Order 94(1)(a), that, as nothing remained of Bill C-284 except its number, the order for consideration at report stage be discharged and the Bill be dropped from the Order Paper.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président décide, conformément à l'article 94(1)a) du Règlement, que, rien ne restant du projet de loi C-284 hormis son numéro, l'ordre portant considération à l'étape du rapport du projet de loi soit révoqué et le projet de loi rayé du Feuilleton.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Savoie (Victoria), seconded by Ms. Chow (Trinity—Spadina), — That Bill C-303, An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for early learning and child care programs in order to ensure the quality, accessibility, universality and accountability of those programs, and to appoint a council to advise the Minister of Human Resources and Skills Development on matters relating to early learning and child care, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 13 — Vote n° 13)

YEAS: 138, NAYS: 112

POUR : 138, CONTRE : 112

YEAS — POUR

Alhabra	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Bagnell	Bains	Barbot
Barnes	Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Black	Blais
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bouchard
Brison	Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne
Cannis	Cardin	Carrier	Chan
Charlton	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cuzner	D'Amours	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dryden	Duceppe	Eyking
Faille	Gagnon	Gaudet	Godfrey
Godin	Gravel	Guarnieri	Guay
Guimond	Holland	Hubbard	Jennings
Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keeper	Kotto	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Lussier
Malhi	Malo	Maloney	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nash	Neville	Ouellet	Pacetti
Paquette	Patry	Pearson	Perron
Picard	Plamondon	Priddy	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Roy
Savage	Savoie	Scott	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Savoie (Victoria), appuyée par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), — Que le projet de loi C-303, Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants afin d'en assurer la qualité, l'accessibilité, l'universalité et la reddition de comptes, et établissant un conseil chargé de conseiller le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences sur les questions relatives aux services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Thibault (West Nova)
Wasylycia-Leis

Tonks
Wrzesnewskyj — 138

Valley

Vincent

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Ambrose	Anders	Anderson	Arthur
Baird	Batters	Bezan	Blackburn
Blaney	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clement
Comuzzi	Cummins	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Doyle	Dykstra
Emerson	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKenzie	Manning	Mayes
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Pallister	Paradis	Petit
Poilievre	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Scheer	Schellenberger	Shipleigh
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 112

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:29 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin), seconded by Mrs. Thi Lac (Saint-Hyacinthe—Bagot), — That Bill C-426, An Act to amend the Canada Evidence Act (protection of journalistic sources and search warrants), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

At 7:29 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 28, 2007, immediately before the time provided for Private Members' Business.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 29, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin), appuyé par M^{me} Thi Lac (Saint-Hyacinthe—Bagot), — Que le projet de loi C-426, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada (protection des sources journalistiques et mandats de perquisition), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

À 19 h 29, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 28 novembre 2007, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:29 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:01 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 29, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 1, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.